

Oggetto: Cartascuola - saldo anno scolastico 2013/2014
Zadeva: Kartica Cartascuola – saldo za šolsko leto 2013/2014

Gentile utente,
Spoštovani uporabnik storitve,

in vista della conclusione dell'anno scolastico 2013/2014, si forniscono alcune informazioni relative al sistema di prenotazione e pagamento anticipato dei pasti della mensa scolastica dei Vostri bambini.

Pred skorajšnjim zaključkom šolskega leta 2013/2014 Vam želimo posredovati nekaj informacij v zvezi s sistemom rezervacije in predhodnega plačila obrokov Vaših otrok v šolski menzi.

Si ricorda che, con il sistema di pagamento anticipato, il quanto dovuto, non più saldabile a consuntivo di un certo periodo, deve essere **versato in anticipo** rispetto alla fruizione dei pasti costituendo, così, **un conto prepagato per ogni bambino, dal quale viene scalato il consumo quotidiano.**

*Želimo Vas spomniti, da z novim sistemom predhodnega plačila ni več mogoče plačilo na podlagi sklepnega računa za predhodno obdobje, pač pa je treba obroke **plačati vnaprej**, tako da **vsak otrok razpolaga s predplačniškim računom, od katerega se odšteva dnevna poraba.***

Ora, a conclusione dell'anno scolastico, è necessario provvedere al saldo delle posizioni.

Ob skorajšnjem zaključku šolskega leta je treba poskrbeti za poravnavo preostalih obveznosti.

Chi non abbia già effettuato, nell'ultimo periodo, i versamenti a copertura del costo dei pasti dei propri figli, può farlo ora con le seguenti modalità.

Kdor v zadnjem obdobju še ni poskrbel za plačilo stroškov za obroke svojih otrok, lahko to stori na način, ki je opisan spodaj.

Entro la data del 04/07/2014 va effettuato il versamento a SALDO integrale del dovuto per la refezione dell'anno scolastico 2013/2014 .

Najkasneje do 04.07.2014 je treba V CELOTI poravnati stroške šolske prehrane za šolsko leto 2013/2014.

Si può pagare nei seguenti modi:

Za plačilo zneskov imate naslednje možnosti:

- versamento sul conto **corrente postale** numero 49864069 (codice IBAN: IT96F0760102200000049864069) intestandolo a Esatto S.p.A - refezione scolastica

*plačilo na **poštni transakcijski račun št. 49864069** (IBAN: IT96F0760102200000049864069), naslovljeno na Esatto S.p.A. – šolska prehrana*

- versamento con **bonifico bancario** (anche tramite *home banking*) a Esatto S.p.A (codice IBAN: IT68O0634002210100000005358 codice BIC: IBSPIT2U)

*plačilo z **bančnim pologom** (tudi s storitvijo *home banking*) na transakcijski račun družbe Esatto S.p.A. (IBAN: IT68O0634002210100000005358 šifra BIC: IBSPIT2U)*

- versamento presso gli **sportelli di Esatto S.p.A**, in
 - Piazza Sansovino 2, dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 16.00, il sabato dalle 9.00 alle 13.00
 - Via Genova 6, dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 13.30 alle 15.30
 - Via D'Alviano 15, dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 13.00

*plačilo **pri okencih družbe Esatto S.p.A.:***

- *Trg Sansovino 2, od ponedeljka do petka od 9. do 16. ure, ob sobotah od 9. do 13. ure*
- *Ulica Genova 6, od ponedeljka do petka od 9. do 13. in od 13.30 do 15.30 ure*
 - *Ulica d'Alviano 15, od ponedeljka do petka od 8.30 do 13 ure*

- versamento con **carta di credito tramite internet**. Provvedendo all'attivazione della CRS del bambino e quindi ricevendo gratuitamente sia i codici di utilizzo che, ove richiesto, il lettore di *smart card* per il computer, è possibile, attraverso l'accesso al portale della carta regionale dei servizi (<http://cartaservizi.regione.fvg.it>) provvedere al pagamento utilizzando una carta di credito. La commissione di pagamento richiesta dalla carta è a carico di chi provvede al versamento. **Qualunque metodo di pagamento si scelga, è necessario indicare nella causale del versamento:**

*plačilo s kreditno kartico prek interneta. Če ste predhodno aktivirali Deželno kartico storitev CRS vašega otroka in brezplačno prejeli šifro uporabnika in smart card čitalec za vaš računalnik z registracijo na spletnem portalu deželne kartice storitev (<http://cartaservizi.regione.fvg.it>), lahko plačilo opravite s kreditno kartico. Provizija za plačilo prek kartice je v breme plačnika. **Neglede na plačilni postopek, ki ste ga izbrali, vas naprošamo, da kot razlog za plačilo navedete:***

- **il nome e il cognome del bambino**
ime in priimek otroka
- **il Codice Fiscale del bambino**
davčno številko otroka

Il saldo da versare può essere consultato attraverso il sistema web (con carta regionale dei servizi del bambino attivata e lettore di smart card) all'indirizzo: <http://cartaservizi.regione.fvg.it> o rivolgendosi alla Società Esatto (con le modalità indicate di seguito) oppure all'Ufficio Mensa del Comune di Trieste (tel. 040 675 4610 – email: fogar@comune.trieste.it / godigna@comune.trieste.it).

Višino zneska, ki ste ga dolžni poravnati, lahko preverite prek spleta (če ste predhodno aktivirali deželno storitveno kartico in ste prejeli smart card čitalec) na naslovu: <http://cartaservizi.regione.fvg.it> ali pri Družbi Esatto (kot ie podrobneie navedeno v nadaljevanju) oziroma v Uradu za šolske menze Občine Trst (tel. 040 675 4610 – elektronska pošta: fogar@comune.trieste.it / godigna@comune.trieste.it).

Dal giorno **07/07/2014** le situazioni di debito o credito relative ai bambini saranno definite.
Od dne 07.07.2014 dalje bodo obveznosti oz. terjatve za vsakega otroka zaključene.

Dopo la chiusura, qualora il **saldo** del conto mensa del bambino dovesse essere **in attivo**, le somme residue andranno direttamente a favore dello stesso per il prossimo anno scolastico.

*Po zaključku postopka v primeru da bo **saldo** računa otroka za šolsko prehrano **pozitiven**, se preostali zneski na računu avtomatično prenesejo na račun otroka za naslednje šolsko leto.*

Nel caso in cui il **saldo** risultasse **negativo**, verrà inviato da Esatto S.p.A. un sollecito di pagamento delle somme ancora dovute.

*V primeru, da bo **saldo negativen**, bo družba Esatto S.p.A. poslala zahtevo za plačilo dolgovanih zneskov.*

Qualora, invece, il saldo fosse positivo, per un bambino che il prossimo anno non dovesse frequentare il servizio di mensa scolastica, la famiglia potrà chiedere la restituzione di quanto pagato in più, compilando l'apposito modulo disponibile presso la Società Esatto (anche via e-mail).

V primeru pozitivnega salda za otroka, ki naslednje leto ne bo koristil storitve šolske menze, lahko družina prosi za povračilo odvečnih vplačanih zneskov z izpolnitvijo ustrezne vloge, na voljo pri družbi Esatto (tudi preko elektronske pošte).

Dal 01/09/2014 l'estratto conto per l'anno scolastico 2013/2014 non sarà più consultabile, per apertura delle posizioni del nuovo anno.

Od 01.09.2014 vpogled v stanje na računu za šolsko leto 2013/2014 ne bo več mogoč zaradi odprtja položajev za novo šolsko leto.

Per qualsiasi informazione è possibile contattare Esatto S.p.A tramite l'apposita sezione del sito www.esattospa.it o tramite e-mail all'indirizzo serviziscuole@esattospa.it.

Dodatne informacii dobite v ustreznem razdelku na elektronski strani družbe Esatto S.p.A. www.esattospa.it ali na naslovu elektronske pošte servizioscuole@esattospa.it.

Gli sportelli della Esatto S.p.A., in Piazza Sansovino 2, inoltre, sono aperti dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 16.00 ed il sabato dalle 9.00 alle 13.00 e, negli stessi orari, è possibile chiamare il numero verde 800800880.

Okenca družbe Esatto S.p.A. na Trgu Sansovino 2, so odprta od ponedeljka do petka od 9.00 do 16.00 ure ter ob sobotah od 9.00 do 13.00 ure, z istim urnikom pa je aktivna tudi brezplačna telefonska številka 800.800.880.

Cordialmente
S spoštovanjem

Direttore dell'Area Educazione
Università, Ricerca, Cultura e Sport
F.to dott. Fabio Lorenzut

Direttore di ESATTO S.p.A.
F.to dott. Davide Fermo

*Direktor Oddelka
za Vzgojo, Univerzo,
Raziskovanje, Kulturo in Šport
I.r. dr. Fabio Lorenzut*

*Direktor družbe ESATTO S.p.A.
I.r. dr. Davide Fermo*